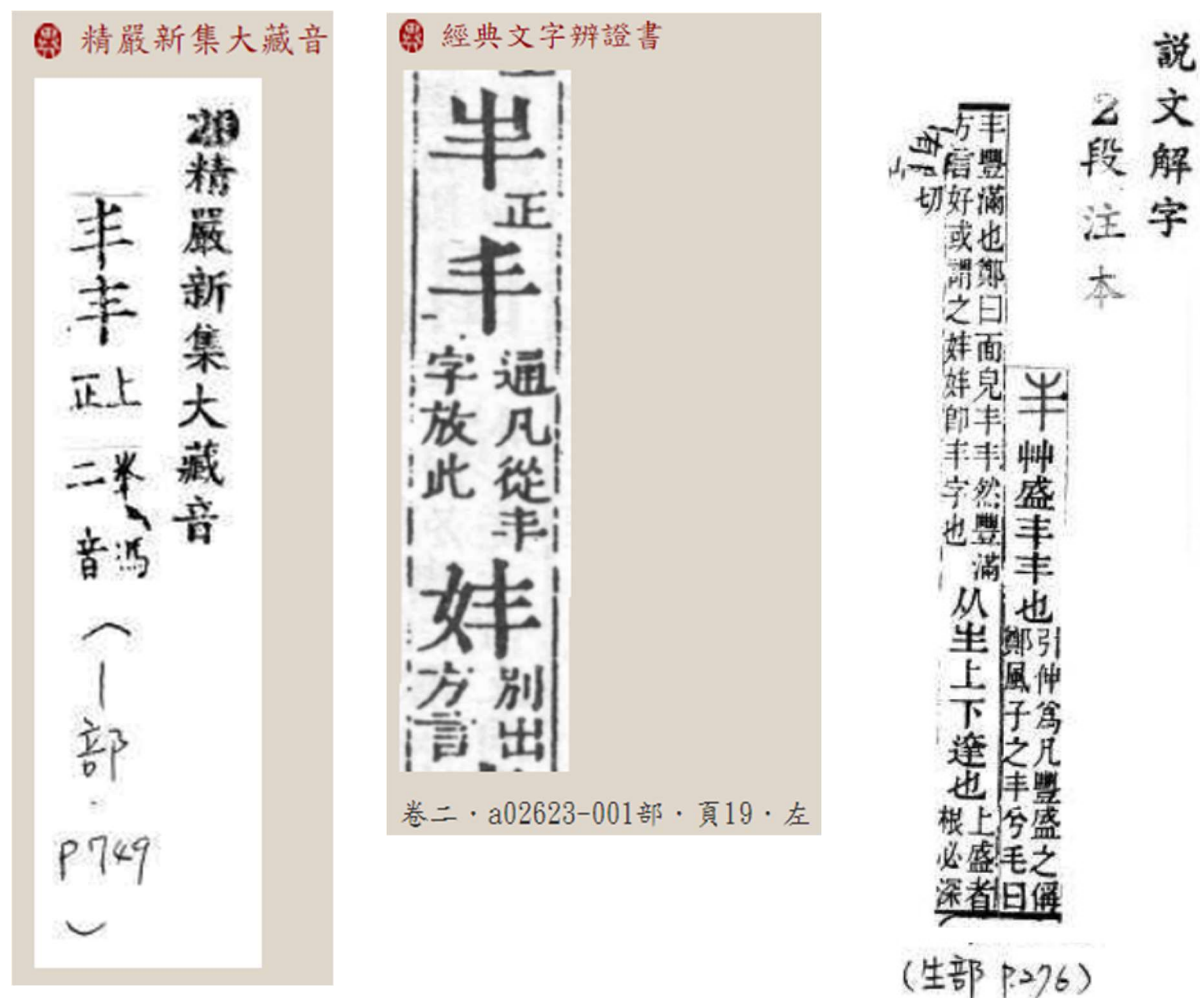


ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG
Ideographic Research Group
(IRG)

Source/Contribution Identifier:	Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China
Meeting:	IRG Meeting No. 59, Online Meeting
Title:	Feedback on IRGN2539 on Error Report: CJK Chart 4E30 Mixed Up
Status:	Member Body Submission
Action:	For consideration by IRG

Feedback on IRGN2539 on Error Report: CJK Chart 4E30 Mixed Up

1. The Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) considers that there is no need for disunification in respect of the H-source glyph of U+4E30 丰.
2. Some references show that both glyphs, 丰 (FS=1) and 丰 (FS=3), are referring to the same character (《精嚴新集大藏音》 and 《經典文字辨證書》), both have the meaning of 豐 (《說文解字》).



3. The H-source glyph of U+4E30 丰 (HB1-A4A5) is a traditional Chinese character. Part of its meaning overlaps with another traditional Chinese character U+8C50 豐. The two characters have the same pronunciation, with separate entries in major dictionaries such as KangXi Zidian (《康熙字典》) and Hanyu DaZidian (《漢語大字典》) (see figures 1 and 2).

Figure 1: KangXi Zidian

丰	豐
<p>社稷新數中與年則中與之中亦可讀去聲</p> <p>从丰从卒 丰 <small>唐韻古拜切集韻居拜切音介說文艸艸生散亂凡丰之屬皆从丰○按說文玉篇凡音義小別隸南罪人也</small></p> <p>之入切 丰 <small>說文丰與卒別卒相連要害也讀若害字彙誤以丰為卒移說文卒訓入丰註非</small></p> <p>茸草盛貌說文从生上下達也徐曰艸之生上盛者其下必深根也毛氏曰凡邦卒卒</p> <p>豐等字从此 又容色美好貌詩鄭風子之丰兮 六書正譌俗作丰上畫从ノ者非</p> <p>今鄭傳總角聚兩髦也非幼穉也朱傳非兩角貌 又廣韻呼管切韻會合猛切正韻胡猛切林同礦互詳上部卅字石</p> <p>部礦字註○按正韻上聲梗韻礦亦作卅去聲諫韻卅亦作卅字彙卅為總角之卅卅為銅錫礦之卅卅卅分而為二非</p> <p>五</p>	<p>豆 豐 <small>字彙他官切音滿黃色玉篇作豐 正字通按禮禮弓</small></p> <p>有豐儀亦謂之殷華陸佃云似豆而卑海錄碎事射禮置豐於西階古豐國之君以酒亡國故以為罰爵圖其人形於下萬戒</p> <p>也儀禮鄉射禮司射通堂西命弟子設豐註將飲不勝者設豐所以承其爵也疏按燕禮君尊有豐此言承爵則兩用之</p> <p>又玉篇大也廣韻多也易豐卦疏豐者多大之名盛足之義財多德大故謂之豐書高宗彤日典祀無豐于昵疏謂犧牲禮物</p> <p>多也楚語彼若謀楚其必有豐敗也註大也揚子方言凡物之大貌曰豐又趙魏之郊燕之北鄙凡大人謂之豐人燕記曰</p> <p>豐人杆首杆首長首也 又廣韻茂也盛也詩小雅在彼豐草傳豐茂也楚語大夫事君者不以豐約舉註豐盛約衰也 又猶</p> <p>厚也周禮地官大司徒原隰其民豐肉而庠 又虞熱曰豐詩周頌豐年多黍多稌公羊傳桓三年大有年何大豐年也註謂</p> <p>五穀皆大成熱 又博雅雲師謂之豐陸一曰雷師也屈原離騷吾令豐隆乘雲淮南子天文訓季春三月豐隆乃出註雷也</p> <p>又豐席孔安國書傳豐莞也郭璞曰今西方人呼蒲為莞用之為席鄭康成曰荆楚竹席也 又豐本非別名禮曲禮凡祭</p> <p>宗廟之禮註曰豐本註其根本茂盛也 又地名書武成王來自商至于豐傳文王舊都在京兆鄠縣今長安縣西北是也通</p> <p>作鄠 又水名詩大雅豐水東注後漢郡國志註豐水出鄠南山豐谷北入于渭通作豐 又縣名前漢地理志豐縣屬沛郡</p> <p>又州名古太原郡宋置豐州又陝西隋置豐州 又山名豐山在滁州南二里許上有豐樂亭見歐陽修記 又人名前漢</p> <p>古今人表陳豐帝姬生堯師古曰卽陳鋒也 又姓廣韻鄭穆公子豐之後又複姓豐將氏見潛夫論 又叶敷文切音分</p> <p>蔡邕碑民安物豐上叶綏我刑衡下叶以紀洪勳 又叶敷康切音</p> <p>芳韓愈歐陽生哀辭友則既復今祿實不豐以志為養今何有牛羊</p> <p>增 獸 <small>類篇集韻</small> 豐 <small>同畢本草綱目豌豆別名唐史</small></p>

Figure 2: Hanyu DaZidian (Second Edition)

<p>丰</p>	<p>³丰</p> <p>甲二九〇二 明藏六三三 佚四二六</p> <p>康侯丰鼎 侯馬盟書 說文·生部</p> <p>《說文》：“丰，艸盛丰丰也。从生，上下達也。”按：甲骨文“丰”和“封”同，像植树为界且加土堆形。</p> <p>fēng 《廣韻》敷容切，平鍾敷。東部。</p> <p>①草木茂盛。《說文·生部》：“丰，艸盛丰丰也。”《集韻·東韻》：“丰，丰茸，艸盛兒。”漢司馬相如《長門賦》：“羅丰茸之遊樹兮，離樓梧而相撐。施瑰木之櫨欂兮，委參差以櫨梁。”</p> <p>②丰满。《詩·鄭風·丰》：“子之丰兮，俟我乎巷兮！”毛傳：“丰，豐滿也。”鄭玄箋：“面貌丰丰然豐滿。巷，門外也。”</p> <p>③人的仪表举止。也作“風”。宋史達祖《東風第一枝·燈夕清坐》：“東風不動，照花影、一天春聚。耀翠光、金縷相交，冉冉細吹香霧。羞醉玉、少年丰度……”《醒世恒</p>	<p>言·張淑兒巧智脫楊生》：“那女子窺見母親情慌無措，扯他到房中說道：‘其實那晚見他丰格超羣，必有大貴之日。’”清洪昇《長生殿·定情》：“昨見宮女楊玉環，德性溫和，丰姿秀麗。卜茲吉日，冊為貴妃。已曾傳旨，在華清池賜浴，命永新、念奴伏侍更衣，即著高力士引來朝見。想必就到也。”</p> <p>④階梯。《廣雅·釋官》：“丰、梯，階也。”</p> <p>⑤“豐”的简化字。</p>
<p>豐</p>	<p>豐</p> <p>京碑 五五 豐兮篇 衛孟 宅墓 說文古文 說文·豐部 蒼頡篇五 豐·易·豐 淮源廟碑</p> <p>《說文》：“豐，豆之豐滿者也。从豆，象形。一曰鄉飲酒有豐侯者。豈，古文豐。”按：“豐”和“豐”的古文字，均像二玉在器之形。</p> <p>fēng 《廣韻》敷隆切，平東敷。東部。</p> <p>①豆器所盛丰满。《說文·豆部》：“豐，豆之豐滿者也。”徐灝注箋：“豐謂豆所盛實豐滿。”《書·高宗彤日》：“典祀無豐于昵。”《左傳·桓公六年》：“聚粟豐盛。”《淮南子·齊俗》：“故禮豐不足以效愛，而誠可以懷遠。”</p> <p>②滿；滿足。《廣雅·釋詁一》：“豐，滿也。”《論衡·自紀》：“故時進意不為豐，時退志不為虧。”《文選·劉琨〈答盧諶〉》：“竿翠豐尋，逸珠盈椀。”李善注：“豐尋，言節長盈尋也。《說文》曰：豐，滿也。”北魏賈思勰《齊民要術》序：“杜鰲為河東，課民畜犍牛、草馬，下逮雞、豚，皆有章程，家家豐實。”</p> <p>③大。如：丰碑；丰功伟績。《方言》卷二：“豐、麗，豐也。自關而西秦晉之間凡大貌謂之豐或謂之麗。豐，其通語也。”《玉篇·豐部》：“豐，大也。”《周禮·考工記·弓人》：“角欲青白而豐末。”《莊子·山木》：“豐狐文豹。”成玄英疏：“豐，大也。”《三國志·魏志·任城陳蕭王傳》：“近者漢世廣建藩王，豐則連城數十，約則饗食祖祭而已。”又高大。《列子·楊朱》：“豐屋美服，厚味姣色。”北魏楊街之《洛陽伽藍記·秦太上君寺》：“並豐堂崛起，高門洞開。”宋王安石《杭州修廣師法喜堂》：“豐車肥馬載豪傑。”</p> <p>④增大；擴大。《易·豐》：“象曰：豐，大也。”王弼注：“音闡大之大也。”孔穎達疏：“豐之稱大乃闡大之大，非自然之大，故音之也。”《國語·周語中》：“奉義順則謂之禮，畜義豐功謂之仁。”漢班固《西都賦》：“樹中天之華閣，豐冠山之朱堂。”晉張協《七命》：“南箕之風，不能揚其化；離畢之雲，無以費其澤。”</p> <p>⑤厚，丰厚。《周禮·地官·大司徒》：“其民豐肉而庠。”鄭玄注：“豐，猶厚也。”孫詒讓正義：“豐滿則厚，故引申為凡厚之稱。”《國語·周語上》：“樹於有禮，艾人必豐。”韋昭注：“豐，厚也。”又使丰厚。晉陸機《辨亡論》下：“車宮非食，以豐功臣之賞；披懷虛己，以納謀士之策。”《後漢書·胡廣傳》：“臣竭其忠，君豐其報。”宋孫光憲《北夢瑣言》卷一：“處高位而妨賢，享厚祿以豐己。”</p>	<p>⑥丰腴；丰满。《楚辭·大招》：“豐肉微骨，體便娟只。”漢司馬相如《美人賦》：“奇葩逸麗，淑質豐光。”唐韓愈《送李愿歸盤谷序》：“曲眉豐頰，清聲而便體。”</p> <p>⑦多；丰富。如：丰衣足食。《詩·周頌·豐年》：“豐年多黍多稌。”鄭玄箋：“豐年，大有年也。”《荀子·君道》：“上好食利，則臣下百吏乘是而後豐取刻與，以無度取於民。”《文選·潘岳〈楊荊州誄〉》：“多才豐藝，強記洽聞。”李善注：“《尚書》周公曰：‘不若旦多才多藝，洽聞強記。’”晉陸機《辨亡論》下：“其野沃，其兵練，其器利，其財豐。”魯迅《彷徨·幸福的家庭》：“投稿的地方，先定為幸福月報社，因為潤筆似乎比較的丰。”又使丰富。《國語·晉語一》：“義以生利，利以豐民。”《昌言·損益篇》：“急農桑以豐委積，去末作以一本業。”</p> <p>⑧富饶。《文選·張衡〈西京賦〉》：“地沃野豐，百物殷阜。”李善注引薛綜曰：“沃，肥也。豐，饒也。”《南史·梁簡文帝諸子傳·南郡王大連》：“會稽豐沃，糧仗山積。”</p> <p>⑨茂盛；茂密。《詩·小雅·淇風》：“湛湛露斯，在彼豐草。”朱熹注：“豐，茂也。”南朝宋顏延之《應詔觀北湖田收》：“樓觀眺豐嶺，金駕映松山。”明袁宏道《新安江十首》之八：“草豐不辨樹，山隱却如烟。”又使丰茂。《國語·周語下》：“鍾水豐物。”韋昭注：“鍾，聚畜水潦，所以豐殖百物也。”漢班固《東都賦》：“豐園草以毓獸。”漢張衡《東京賦》：“植華平於春園，豐朱草於中唐。”</p> <p>⑩兴盛；昌盛。《國語·楚語下》：“夫事君者，不為內外行，不為豐約舉。”韋昭注：“豐，盛也。”《呂氏春秋·當染》：“從屬彌衆，弟子彌豐，充滿天下。”高誘注：“豐，盛也。”《論衡·累害》：“處顛者危，勢豐者虧。”</p> <p>⑪古代礼器，形状像豆，用以承酒饌。《儀禮·公食大夫禮》：“飲酒實于饌，加于豐。”鄭玄注：“豐，所以承饌者也，如豆而卑。”</p> <p>⑫蒲草。《書·顧命》：“東序西嚮，敷重豐席，畫純。”孔傳：“豐，莞。”</p> <p>⑬六十四卦之一，卦形為䷶，離下震上。《易·豐》：“象曰：豐，大也。”</p> <p>⑭地名。1. 周文王旧都。字也作“鄠”。在今陝西省西安市長安區西北沔河以西。《詩·大雅·文王有聲》：“既伐於崇，作邑於豐。”朱熹注：“作邑，徙都也。豐即崇國之地，在今鄠縣杜陵西南。”2. 秦沛縣之丰邑，漢置縣。今江蘇省丰县。《史記·韓信盧綰列傳》：“盧綰者，豐人也，與高祖同里。”《漢書·高帝紀上》：“高祖，沛豐邑中陽里人也。”顏師古注：“應劭曰：‘沛，縣也。豐，其鄉也。’孟康曰：‘後沛為郡而豐為縣。’師古曰：‘沛者，本秦泗水郡之屬縣。豐者，沛之聚邑耳。’”</p> <p>⑮姓。《通志·氏族略四》：“豐氏，《左傳》鄭穆公子豐之後，以王父字為氏，望出松陽。”宋代有豐稷。</p>

4. It is not uncommon to see simplified and traditional ideographs with identical or similar glyphs that are not separately coded. Apart from U+4E30 丰, U+51FA 出, U+53F0 台 and U+9AA8 骨 as mentioned in IRGN2539, below are some more examples:

- a. 干 U+5E72 : represent the traditional Chinese character of 干 and the simplified forms of Chinese characters 乾, 幹, 榦 and 干.

5E72
干 51.0

干	干	干	干	干	干
G0-3849	HB1-A47A	T1-445B	J0-3433	K0-4A4E	V1-5379

- b. 丑 U+4E11: represent the traditional Chinese character of 丑 and the simplified forms of Chinese characters 醜 and 丑.

4E11
— 1.3

丑	丑	丑	丑	丑	丑
G0-3373	HB1-A4A1	T1-4460	J0-312F	K0-7564	V1-4A2C

- c. 松 U+677E: represent the traditional Chinese character of 松 and the simplified forms of Chinese characters 鬆 and 松.

677E
木 75.4

松	松	松	松	松	松
G0-4B49	HB1-AA51	T1-4E34	J0-3E3E	K0-6166	V1-5946

- d. 系 U+7CFB: represent the traditional Chinese character of 系 and the simplified forms of Chinese characters 係, 繫 (tide) and 系.

7CFB
系 120.1

系	系	系	系	系	系
G0-4F35	HB1-A874	T1-4B37	J0-374F	K0-4D27	V1-6244

- e. 板 U+677F: represent the traditional Chinese character of 板 and the simplified forms of Chinese characters 闆 and 板.

677F
木 75.4

板	板	板	板	板	板
G0-3065	HB1-AA4F	T1-4E32	J0-4844	K0-7779	V1-5947

5. Same as the above examples, we consider that it is fine to have 𠂇 (FS=1) and 𠂇 (FS=3) maintained in the same code point (U+4E30) and they should not be separately coded.

End of document